

SAM®

AXIOQUICK®

面弓转移仅需3分钟
A TRANSFER IN 3 MINUTES



解剖面弓 THE ANATOMIC FACEBOW



CE

Made in Germany



目录 / Contents

AXIOQUICK® 转移系统 / <i>The AXIOQUICK® Transfer system</i>	4
为功能与美学而设计的面弓 / <i>The FACEBOW for Esthetics and Function</i>	5
面弓准备 / <i>Facebow preparation</i>	6
颌叉准备 / <i>transfer fork preparation</i>	8
面弓安装 / <i>Attaching the facebow</i>	9
连接颌叉组件 AX / <i>Connecting the transfer fork assembly AX</i>	11
对齐面弓并锁紧万向关节 / <i>Aligning and Completing AX</i>	12
连接颌叉组件 NT / <i>Connecting the transfer fork assembly NT</i>	13
对齐并锁紧颌叉夹具 NT / <i>Aligning and Completing NT</i>	14
移除面弓 / <i>Removing the facebow</i>	15
美学和解剖的正确调整 / <i>Esthetic and anatomic correct adjustment</i>	16
为什么使用这种对齐技术 / <i>Why this alignment technique should be used.</i>	17
间接转移 - 上颌模型安装 / <i>Indirect transfer - Upper Cast Mounting</i>	18
使用安装台安装下颌模型 / <i>Lower Cast Mounting using Mounting Stand</i>	20
组装顺序 ATB398 010 / <i>Assembly sequence ATB398 010</i>	22
用于非SAM® 颌架的特殊转移台 <i>Use for AXIOQUICK® in special transfer stands for non -SAM® type articulators</i>	23
万向关节AX的维护 / <i>Care of transferfork assembly AX</i>	24
夹具NT的维护 / <i>Care of transferfork assembly NT</i>	25
清洁、消毒和灭菌 / <i>Cleaning, disinfection and sterilization</i>	26
零配件和维护工具 / <i>Parts and care set</i>	28
AXIOQUICK® 面弓的特点和历史 / <i>Features and history of AXIOQUICK®</i>	30
终端用户培训 / <i>End-User Training</i>	31

AXIOQUICK® 转移系统

The AXIOQUICK® Transfer system

正确的颅骨关系转移到颌架安装模型是诊断和治疗的重要环节。

正中关系记录结合面弓转移的上颌模型，应该设置个性化的髁导参数，甚至是平均值参数。

Articulator mounted casts that are correctly related to the cranium are essential part of diagnosis and therapy.

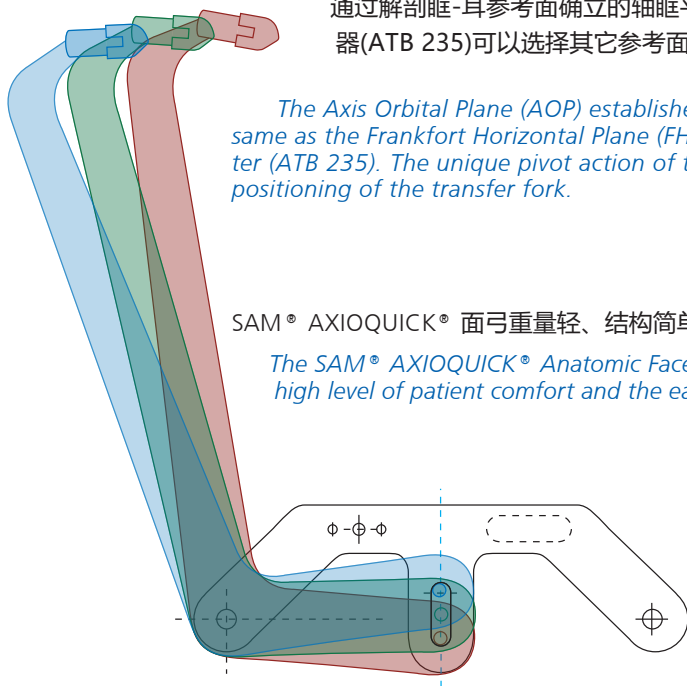
An anatomically related maxillary cast when used along with a correct centric record should be used with customized condylar pathway settings or even with average values.

通过解剖眶-耳参考面确立的轴眶平面(AOP)与Frankfort水平面(FHP)相同。使用参考点指示器(ATB 235)可以选择其它参考面。SAM面弓独特的枢轴结构保证了颌叉的最佳定位。

The Axis Orbital Plane (AOP) established by using Anatomic Porion-Orbitale reference plane is the same as the Frankfort Horizontal Plane (FHP). Other planes maybe selected using the reference pointer (ATB 235). The unique pivot action of the SAM® facebow guarantees the optimum and correct positioning of the transfer fork.

SAM® AXIOQUICK® 面弓重量轻、结构简单、患者舒适度高、使用简单, 令人印象深刻。

The SAM® AXIOQUICK® Anatomic Facebow is impressive about its light weight, its easy handling, its high level of patient comfort and the easy application technique.



为功能与美学而设计的面弓

The FACEBOW for Esthetics and Function

SAM面弓的特殊机械结构自动提供了颅骨相关的对称性。解剖眶-耳定位和颅骨相关附着技术,保证了颅骨和上颌牙美学正确转移到颌架。

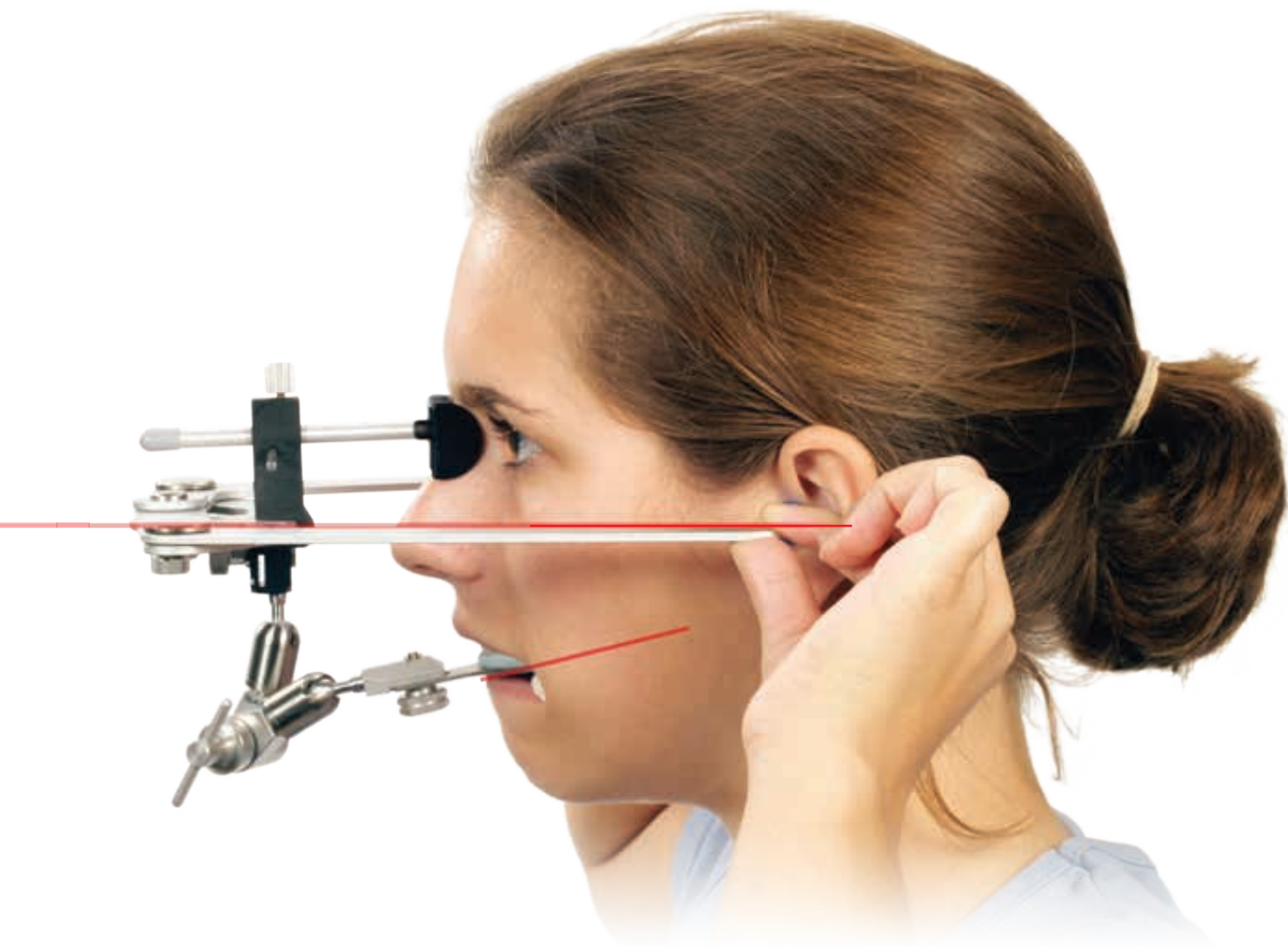
单次使用的蓝色耳塞帽,辅助面弓在外耳道的正确定位,患者佩戴也感觉舒适。

鼻根关联器配有专利的瞳孔连线平行杆,有助于确保瞳孔连线和面弓之间的平行关系。硅橡胶鼻撑垫使患者感觉更舒适。

The special geometry and mechanics of the SAM® facebow provides an automatic cranial related symmetry. The Anatomic Porion -Orbitale oriented and cranial related attaching technique assures that the cranium and maxillary teeth esthetics are correctly transferred to the articulator.

The single use blue hygienic earpiece caps for single use aid in the correct positioning in the ear canal, as well as the wearing comfort for the patient.

The patented nasion relator with the interpupillary line leveler helps to assure the parallel relationship between the interpupillary line and the facebow. The silicone nasion support makes the transfer more comfortable for the patient.



面弓准备

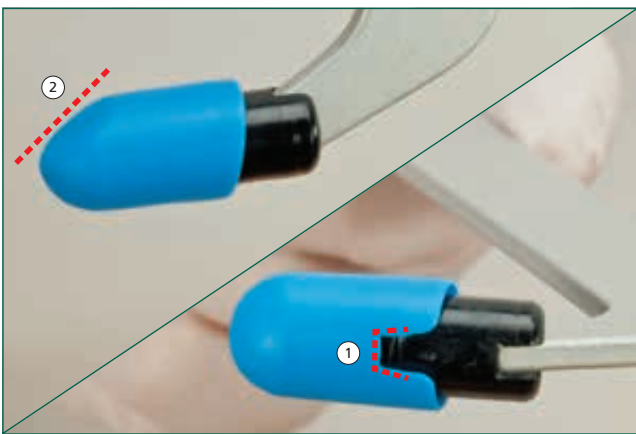
Facebow preparation

用时 / Duration



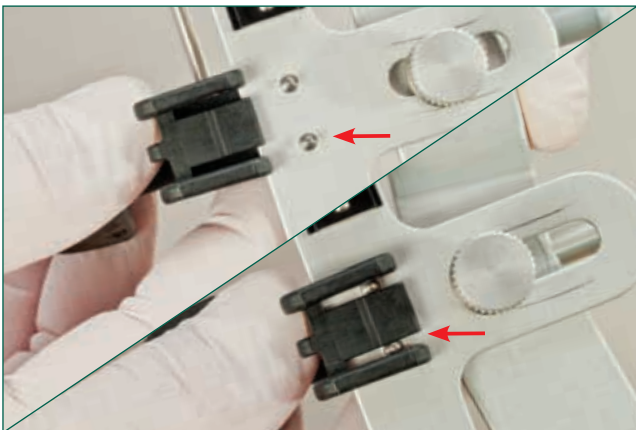
蓝色卫生耳塞帽(ATB 240)套在黑色的耳塞上。

The blue hygienic earpiece caps (ATB240) are placed on to the black earpieces of the facebow.



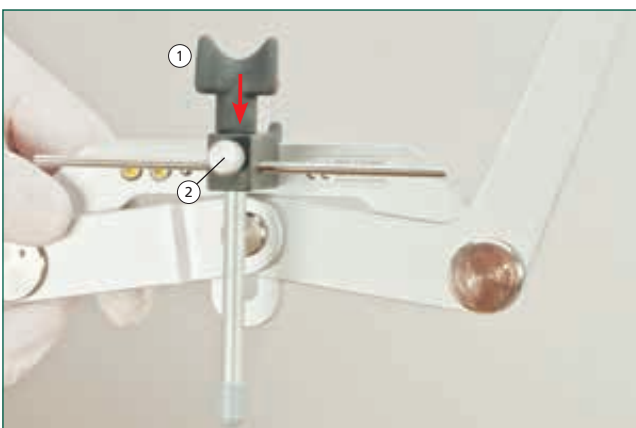
槽口向外(1),
平坦的斜面向内(2)。

*The notch is pointing outwards (1),
the flat angled-side facing inward (2).*



鼻根关联器(ATB 394)对准面弓(ATB 303)底部的销钉正
确定位，然后完全插入。

*The nasion relator (ATB 394) is properly positioned on the
facebow (ATB 303) when it is fully inserted between the
pins on the underside of the facebow.*



鼻撑完全向外“拉出”(1)并用螺丝(2)稍微紧固。

*The nasion support should be fully „retracted“ (1)
and lightly held in place with the screw (2).*

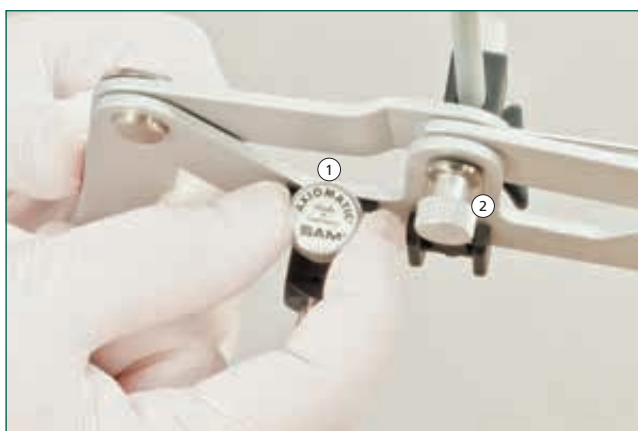
面弓准备

Facebow preparation



万向关节放置在面弓底部的滑轨上，推到不能继续滑动的位置使其完全就位。

The transfer fork assembly is pushed onto the sliding attachment at the bottom of the AXIOQUICK® face bow until fully seated.



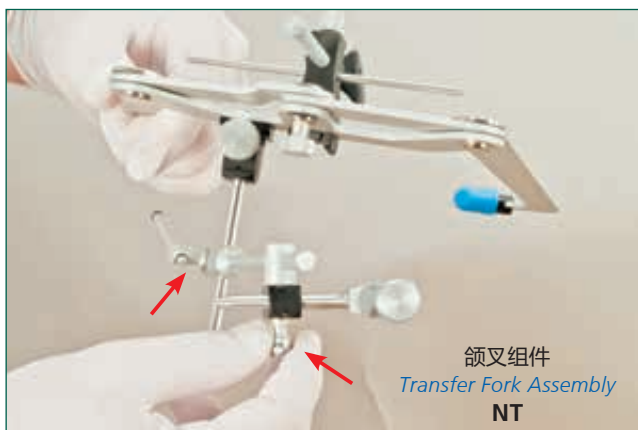
拧紧万向关节上的螺丝(1)。面弓底部的螺丝(2)应该处于放松状态，以便面弓2侧滑动臂可以自由移动。

Tighten the knurled thumb screw on the transfer fork assembly (1). The thumbscrew on the bottom of the facebow (2) should be loosened, so that the side arms of the facebow are freely moveable.



AX的万向关节或NT的锁紧键(红色箭头)应该拧松半圈。

The AX bar clamp or NT bar clamps (red arrow) should be loosened only by half a turn.



颌叉准备

transfer fork preparation

用时 / Duration



你将需要 : / You will need:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1) 已经灭菌的颌叉 | 1) a (sterilized transfer) fork |
| 2) 咬合记录材料, 例如Metal-Bite (R-Dental) | 2) coating material, such as Metal-Bite (R-Dental) |
| 3) 棉卷 | 3) cotton rolls |
| 4) 手术刀 | 4) a scalpel (4) |

或者使用圆蜡 (Panadent®)和其它材料。

Alternatively you could use Bite-Tabs (Panadent®) or other materials.



将一层均匀的薄的咬合记录材料涂在颌叉的上表面。

Place an even thin layer of PVC material on the top surface of the transfer fork.



颌叉如左图放置, 颌叉柄位于中线。保持颌叉稳定直到咬合记录材料硬化。

The transfer fork is positioned as shown here with projections in the midline. The transfer fork is held without movement until PVS is set.



材料硬化后, 取下颌叉, 修整所有深的牙尖、模塑的窝沟、牙间隙处的材料。

After hardening the transfer fork is removed and all deep impressions, molded fissures and interdental spaces removed.

提示: 用记号笔标记牙尖

Tip: Mark the cusps with a waterproof pen

安装面弓

Attaching the facebow

Dauer / Duration



让患者咬棉卷，使颌叉重新就位并固定在上颌牙上。

The transferfork is reseated on the maxillary teeth and held in place by having patient biting on cotton rolls.



患者用拇指和食指拖住面弓靠近耳塞的拐角位置。

The face bow is held with thumb and index finger only on the corner of the earpiece by the patient.

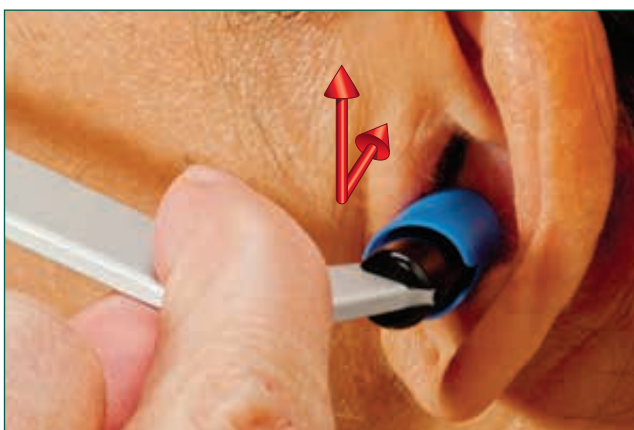


患者将蓝色耳塞慢慢地插入外耳道直到听到的外界声音变小。

The patient slowly inserts the blue capped earpieces into the external auditory canals until he hears worse.

注意：一定要使用轻力插入并感觉插入的位置。

Attention: Insert only with light pressure and sensitive.



现在，患者使用拇指向上轻推耳塞，然后直接向内推直到在外耳道就位。在这个位置上，患者可以听到外界声音，否则重复耳塞定位过程。

Now the patient push gently with the the thumbs the earpieces upwards and then directly inwards to seat in the small superior depression in the ear canal. At this point the patient can hear. If not, earpiece procedure is repeated.

安装面弓

Attaching the facebow

用时 / Duration



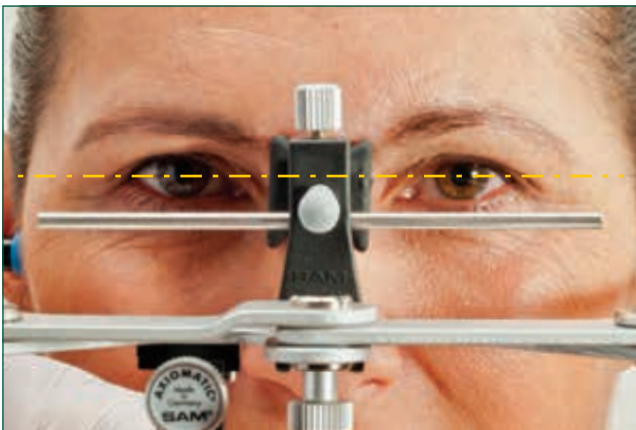
正确定位后，耳塞下方可以看到空隙(1)，患者可以听到外界声音。重要的步骤是当操作者检查瞳孔连线平行位置时，患者拖住耳塞的正确位置。

When positioned correctly, there should be space (1) seen below the earpieces and the patient can hear. It is very IMPORTANT that he hold the earpieces in the correct position while the operator positions and check the interpupillary line leveler.



鼻根关联器与鼻根轻接触，检查瞳孔连线平行杆与瞳孔连线平行确保面弓处于正确位置。

The nasion relator is in light contact with nasion and the interpupillary line leveler is checked for proper positioning.



如左图所示，瞳孔平面上的黄线，从美学上确定了面弓的与眶点关联的前参考面，而面弓的后部以耳点作为参考点。

As seen here, the yellow line on the interpupillary plane, identifies a parallel face bow esthetically correct anterior reference plane related to orbitale anteriorly and the posterior anatomic porion reference points.



检查正确定位后，患者仍然拖住面弓后部靠近耳塞的位置，这时拧紧鼻根关联器的螺丝。

After proper position is checked, and patient is still holding earpiece end of face bow, the knurled thumb screw is tightened.

连接颌叉组件 AX

Connecting the transfer fork assembly AX

用时 / Duration

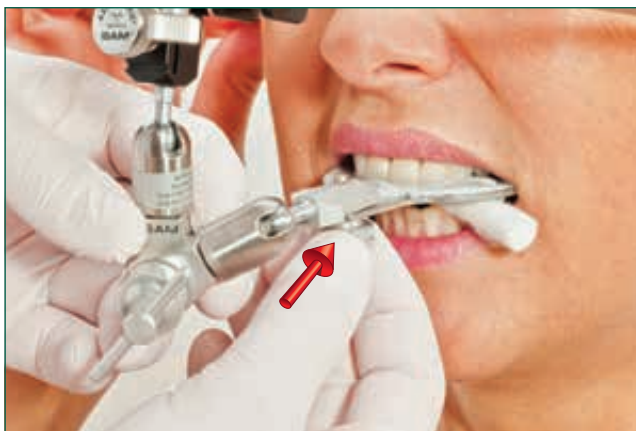


当万向关节锁紧键处于半开状态时，万向关节比较容易移位与颌叉连接。

With the toggle of the transfer fork assembly is half open, the AX transfer fork can be easily moved into position to be attached to the face bow transfer fork.

提示：如果连接颌叉的紧固螺丝朝下，则操作更方便。

Tip: *The handling of the transfer fork assembly is much easier if the set screw is facing down*



用一只手推万向关节的连接接口使其与颌叉的圆锥槽连接。另一只手稍微锁紧螺丝。

With one hand push the shoe of the transfer fork assembly complete on the conical groove of the transfer fork assembly . The other hand secures the joint.



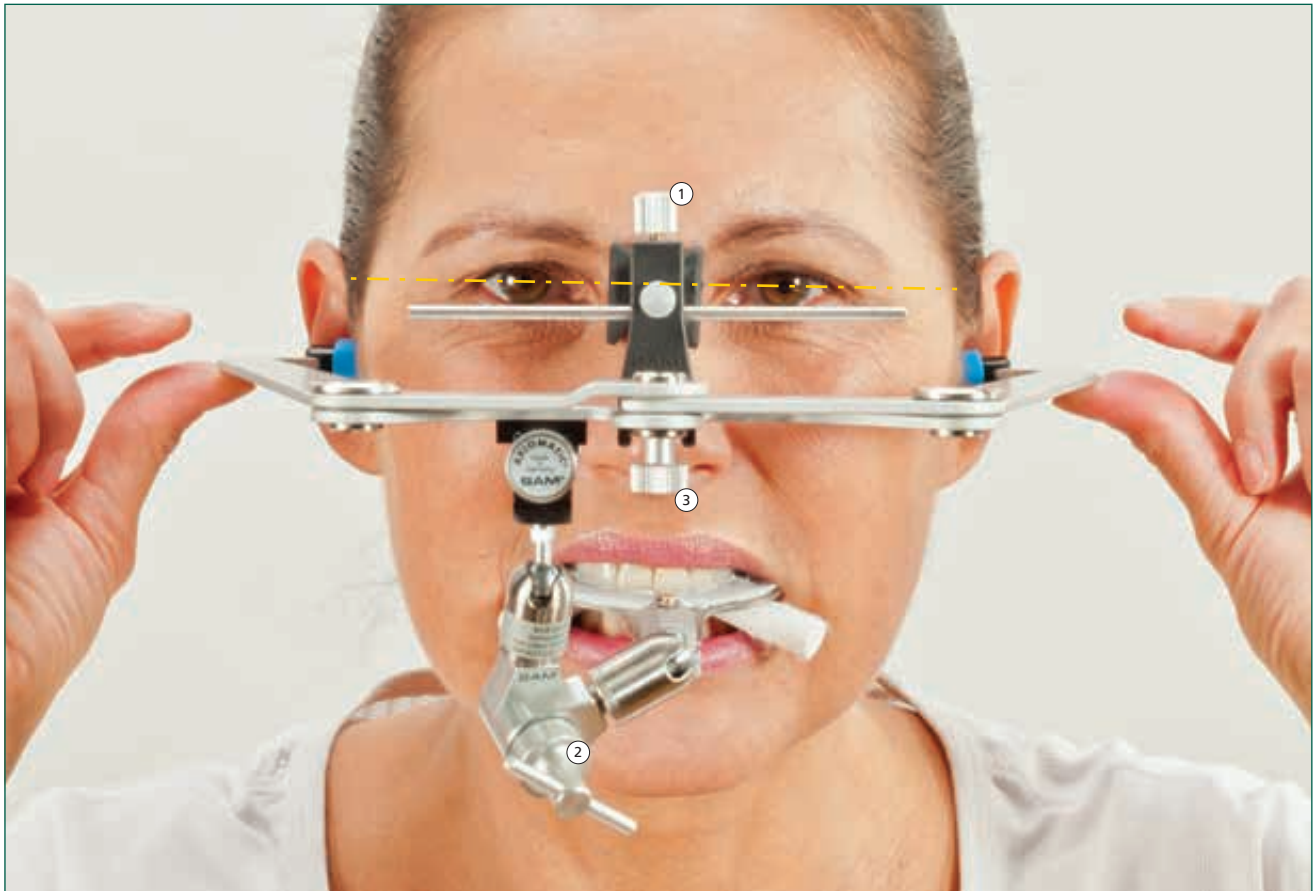
仅当万向关节的接口完全插入后，拧紧螺丝。

Only when the shoe of the transfer fork assembly is completely plugged, it will tightened with the screw on the transfer fork.

对齐面弓并锁紧万向关节

Aligning and Completing AX

用时 / Duration



瞳孔连线平行杆保证了面弓两侧的耳塞在外耳道的正确定位。患者必须始终保持耳塞的位置，直到完成面弓转移，并且鼻根关联器的锁紧螺丝(1)和颌叉组件的锁紧螺丝(2)分别拧紧。没有必要拧紧面弓中部的锁紧螺丝(3)以保持面弓侧臂就位。

The interpupillary line leveler assures the correct positioning of the face bow earpieces in the external auditory canals. The patient must always hold the earpieces in position until completion of the face bow transfer and knurled thumb screws on the nasion relator (1) and transfer fork (2) have been set. It is not necessary to tighten the central thumb screw on the facebow (3) to hold the side arms in position.



完成面弓解剖定位后，再次检查瞳孔平行杆，慢慢旋紧万向关节锁紧键，**注意不要过紧**，只能用手拧紧。使用太大的力可能损坏万向关节。

*With the face bow aligned anatomically correct, and secondary check of the interpupillary line leveler, carefully tighten the AX transfer fork assembly cross clamp but **DO NOT OVERTIGHTEN**. Therefore please draw the toggle of the transfer fork assembly only hand tighten. Too large a force application can damage the AX clamp.*

连接颌叉组件NT

Connecting the transfer fork assembly NT

用时 / Duration



2个锁紧键松开半圈，锁紧装置可以从上到下随意滑动，滑到到适当的高度连接颌叉。

Open the two-toggle transfer fork assembly NT system clamps 1/2 turn, the clamps slide easily from top to bottom and at the correct height to handle the transfer fork.



将夹具的接口与颌叉连接。

The transfer fork adapter is pushed onto the transfer fork AX.



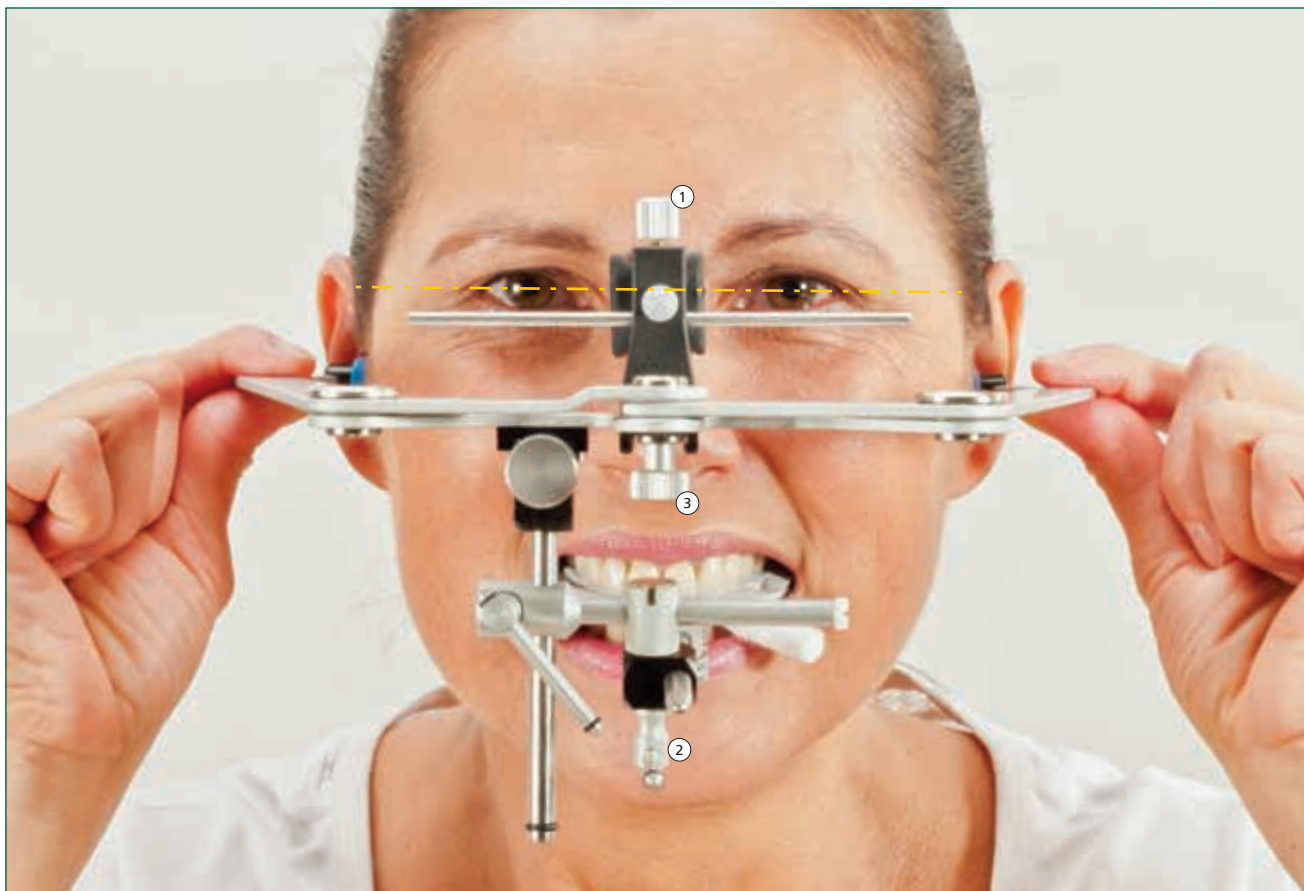
拧紧螺丝。

The screw on the transfer fork has to be tighten.

对齐面弓并锁紧颌叉夹具NT

Aligning and Completing NT

用时 / Duration



瞳孔连线平行杆保证了面弓两侧的耳塞在外耳道的正确定位。患者必须始终保持耳塞的位置，直到完成面弓转移，并且鼻根关联器的锁紧螺丝(1)和颌叉组件的锁紧螺丝(2)分别拧紧。没有必要拧紧面弓中部的锁紧螺丝(3)以保持面弓侧臂就位。

The interpupillary line leveller assures the correct positioning of the face bow earpieces in the external auditory canals. The patient must always hold the earpieces in position until completion of the face bow transfer and knurled thumb screws on the nasion relator (1) and transfer fork (2) have been set. It is not necessary to tighten the central thumb screw on the facebow (3) to hold the side arms in position.



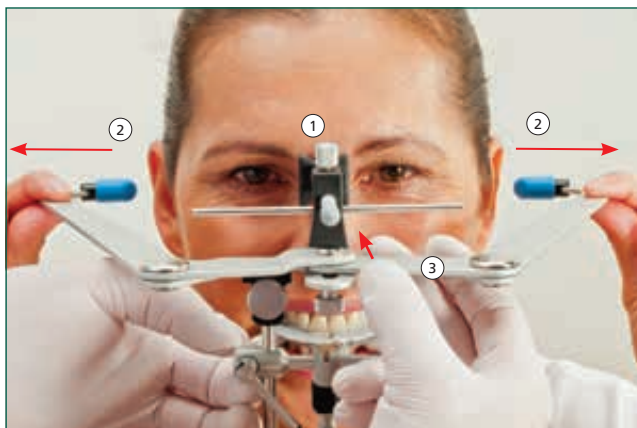
完成面弓解剖定位后，再次检查瞳孔平行杆，慢慢旋紧NT键(1)，不要过紧。然后拧紧水平键(2)。

*If the facebow is aligned anatomically correct and the interpupillary line leveller was controlled the second time, the NT-toggle (1) shall be carefully drawn, however, **NOT TOO TIGHT**. Only then the horizontal toggle (2) is tightened.*

移除面弓

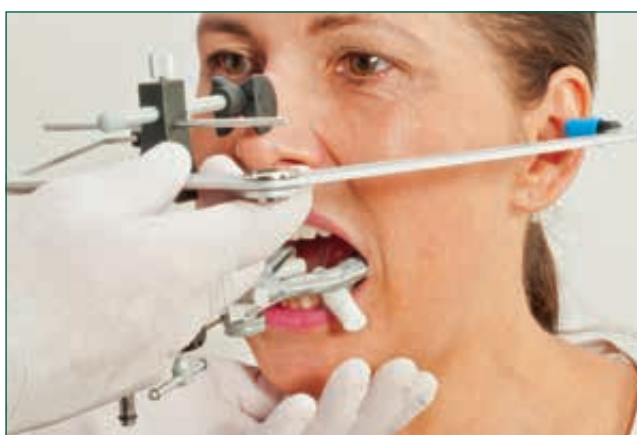
Removing the facebow

用时 / Duration



松开鼻根关联器螺丝(1)。患者将耳塞拉出外耳道(2)，同时操作者按压面弓中部(3)。

*The thumbscrew on the nasion relator (1) is solved.
The patient pulls the ear pieces out of the ear canal (2) supported by the frontal compression of the facebow by the examiner.*



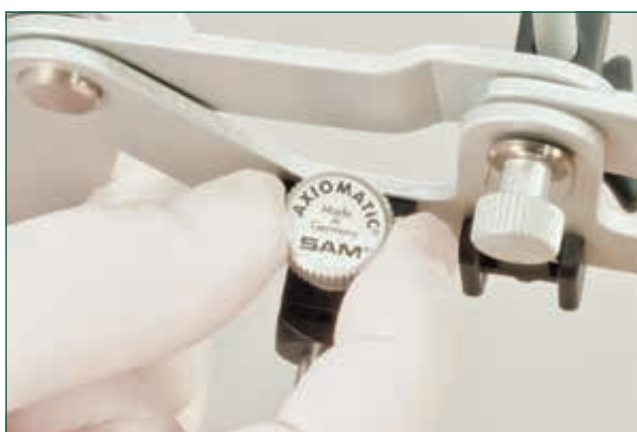
患者张开嘴, 操作者慢慢地移除面弓。

The patient opens his mouth and the examiner guides the facebow down slowly.



小心移除颌叉与面弓, 注意不要改变它们的位置关系。

The transfer fork is removed together with the bow so carefully, that their position in relation to the facebow does not change.



为了后续使用SAM转移台间接转移上颌模型, 松开滑轨上的螺丝拆下方向关节。

For the subsequent indirect upper jaw model mounting with the SAM® transfer stand the transfer fork assembly is removed at the sliding guide.

美学和解剖的正确调整

Esthetic and anatomic correct adjustment

如果面弓正确定位，并且颌叉位置确定，在患者不握住面弓时，面弓可以保持自身位置。

If the facebow is positioned properly and the position of the transfer fork is properly secured, the face bow keeps its position without the patient holding it.

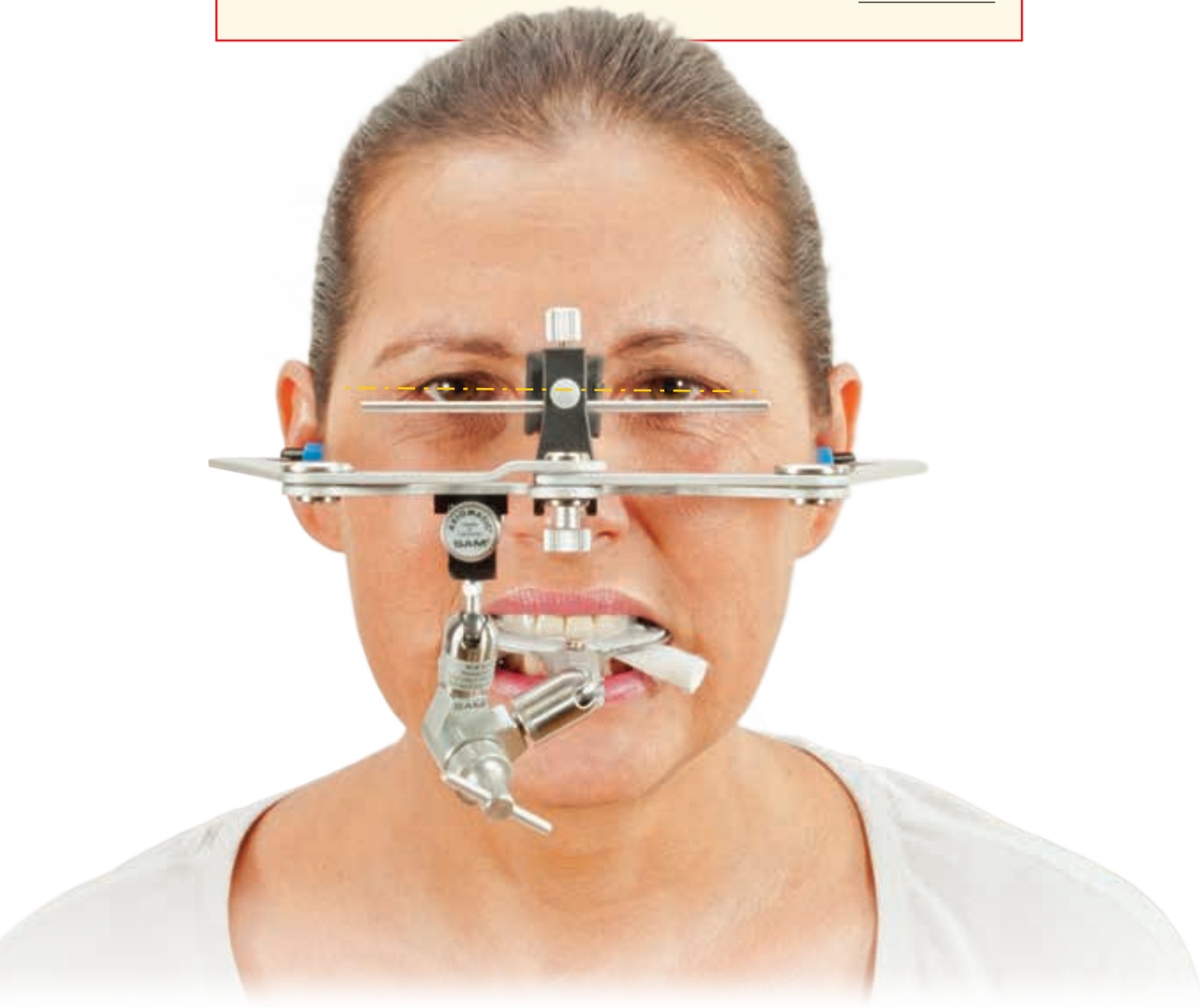
可以快速而准确地完成AXIOQUICK®面弓转移：

The AXIOQUICK® face bow transfer can be done quickly and accurately:

面弓准备 / <i>Facebow preparation:</i>	= 10 sec.
颌叉准备 / <i>Transfer fork preparation</i>	= 120 sec.
安装面弓 / <i>Attaching the facebow</i>	= 30 sec
连接颌叉组件 / <i>Connecting with transfer fork assembly</i> Ausrichten und	= 10 sec
对齐和锁紧 / <i>Aligning and completing</i>	= 15 sec
移除面弓 / <i>Removing the facebow</i>	= 10 sec

约3分钟完成面弓转移
complete transfer in approx. 3 minutes

$\Sigma = 195 \text{ sec}$



为什么使用瞳孔连线对齐技术

Why this alignment technique should be used.

有一项关于正中矢状面和水平面与人类骨性耳道的关系的研究。SAM® AXIOQUICK®面弓经过改装, 安装到一个特殊的支架上, 该面弓测试了122例头骨并进行数字拍摄。发现双侧眼眶最下缘与面弓的弓面始终足够平行。另外44例患者也获得了类似的结果, 即瞳孔连线与水平面总是足够平行。使用 Photoshop 6.0 的测量发现, 有70%的案例, 包括测量的头颅骨和患者, 侧面偏差 ≤ 1 毫米, 横向偏差 < 2 毫米。

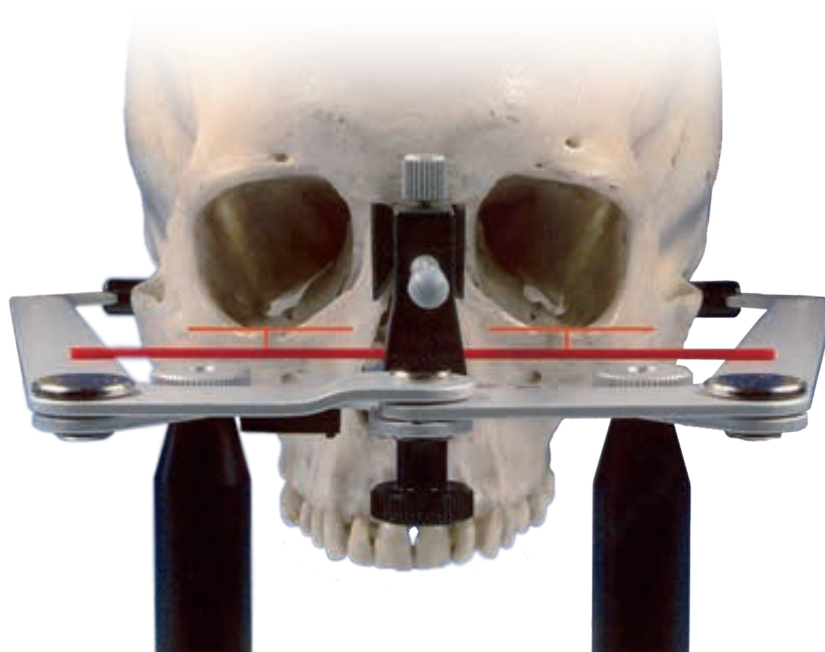
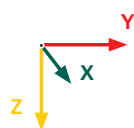
该研究表明, 合理设计的面弓和适当的操作, 可以确保上颌模型相对颅骨的准确位置关系转移到颌架上。

结论 / Results:

无论是对头颅骨组的测量, 还是对患者组的测量, 近70%的案例出现侧面偏差 ≤ 1 毫米。然而, 在更大的偏差范围内, 我们观察到头颅骨组差异更高, 头颅骨有8%案例 > 2 mm。测量值的散射差异由差异系数决定。

A study was done to determine the mid-sagittal and horizontal plane relationships in reference to the anthropological bony ear canals. The SAM® AXIOQUICK® facebow was modified to attach to a special mounting stand. This facebow was attached to 122 skulls and digitally photographed. It could be noted that the lower limit of the orbital eye sockets were always sufficiently parallel with the horizontal plane of the facebow. A similar result was obtained in another 44 patients, ie, the horizontal plane was always sufficiently parallel with the Interpupillary plane. The measurement using Photoshop 6.0 was found in 70% of cases side differences of the skull, as well as patients of ≤ 1 mm and lateral deviations of < 2 mm. This study shows that a properly designed facebow with appropriate handling ensures a correct skull related transfer of the maxillary model to the articulator.

Both in the group of „historic“ skulls, as well as in the group of patients are approximately 70% of the measured side differences ≤ 1 mm. In the larger deviation areas, however, we observed a higher variability in the skulls. In the group of patients were all side differences ≤ 2 mm, in the group of the skull were 8% > 2 mm. The difference in the scattering of the measured values is confirmed by the coefficient of variation.



Bergstrom G.

On the reproduction of dental articulation by means of articulators, a kinematic investigation. Acta Odontol Scan 1950;9 (suppl 4):125-141

Baldauf A, Mack H, Wirth CG.

Bestimmung der Scharnierachse mittels des äußeren Gehörgangs. Info Orthod Kieferorthop 1996;28:459-465

Nagy WW, Smithy TJ, Wirth CG.

Accuracy of a predetermined transverse horizontal mandibular axis point. J Prosthet Dent 2002;87:387-394

间接转移 - 上颌模型安装

Indirect transfer - Upper Cast Mounting



安装上颌模型的最佳方案是使用转台AX (ATB 398)。

不需要使用面弓。

拆下切导针，换上转台AX。

The optimal solution for Mounting the upper cast is using the transfer stand AX (ATB 398).

This eliminates the need for using the face bow.

Here the incisal pin is replaced by the transfer stand AX.



拆下黄色装配板，安装磁力台 (ATB 338用于磁力系统MPS，339用于螺丝类型)，以便后续为颌叉支撑架提供更大、更稳固的支撑空间。

A magnetic block (ATB 338 for MPS and 339 for screw type plates) instead of the mounting plate accommodates for the later set up transfer fork support a bigger and secure support area.



颌叉组件插到转移台上部 (黑色) 的导轨上, 直到它不能继续移动。

拧紧颌叉组件上的螺母。

*The transfer fork assembly is inserted in the guide on the upper part of the transfer stand (black) until it stops.
The thumbscrew on the transfer fork assembly is tightened.*



伸缩式颌叉支撑架(ATB 336)可以在颌叉下面滑动。

The telescopic transfer fork support (ATB 336) is slid under the transfer fork.



倒置颌架，拧松颌叉支撑架上的螺丝。颌叉支撑架上的2个盘片向下滑动直到与颌叉接触，不要使用外加压力(如果空间不够，可以侧滑拆下盘片，这时只有金属杆与颌叉接触)。拧紧颌叉支撑架螺母固定支撑。再次倒置颌架回到正常位置。

The articulator is turned over and the thumb screw on the transfer fork support loosened. The discs of the transfer fork slides down until they come into contact with the transfer fork without pressure (if there's not enough space, the rings can be moved laterally such that only small rod comes into contact with the transfer fork). By screwing the thumb screw the transfer fork support is fixed. The articulator can be reversed again.



将上颌模型根据咬合记录放在颌叉上面。进行初步检查以确保有足够的石膏放置空间。正确的安装需要大约小手指的空间(15到20毫米)。每指厚度需要约15毫升水混配石膏。

The upper cast is seated into the impression record on the transfer fork. A preliminary check is made to assure enough space for mounting gypsum. Proper installation requires approximately the free space of the little finger (15 to 20 mm). About 15 ml of water to be used for the gypsum per finger thickness.



应该使用低膨胀率牙科石膏。将石膏搅拌成奶油状，质地均匀。在安装板表面放置少量石膏。稍微润湿上颌模型底座，并放置足够的石膏，以保证与安装板接触。关闭颌架上部以完成石膏连接。关闭时不应该施加压力。

Special low expansion gypsum dental stones are available and should be used. Consistency of lightly whipped cream is suggested. Place a small amount of soft gypsum on the mounting plate surface. Lightly moisten dental cast and place sufficient gypsum on the stone cast to assure contact with mounting plate. Close upper member of articulator to complete gypsum connection. There should be no pressure on closing.



使用安装台安装下颌模型

Lower Cast Mounting using Mounting Stand



模型安装台MOH 560用于下颌模型安装，适用于所有SAM®颌架和技工室模型安装仪器。

The mounting stand MOH 560 is used for the mandibular cast mounting and is compatible with all SAM® articulators and laboratory cast mounting instruments.



将切导针从颌架下部移除并安装到颌架上部。

Remove and attach incisal pin to upper member of articulator.



将切导盘安装在颌架的下部。

Attach incisal table to lower member of articulator.



测量前磨牙区咬合记录的厚度，抬高切针到测量值的2倍。

The thickness of the occlusal registration in the premolar region is determined with a caliper and the height of the incisal pin is increased to twice the measured value



强烈推荐使用弹性塑料棒固定模型和咬合记录。旋转关闭颌架并检查模型固定杆(1)是否阻挡颌架关闭，并估算石膏用量。

It is strongly recommended to fix centred the models with the intermediate registration with the red flexible plastic rod. Closing rotation is tested whether the model holder (1) does not interfere, and how much gypsum is needed.



关闭检查完成后，在安装板上填充最少量的石膏，稍微润湿下颌模型，覆盖足够的石膏，以确保能够接触到安装板上的石膏。关闭颌架，直到切导针接触切导盘。

After closing check is done, the mounting plate is filled with a minimum amount of soft gypsum, the lower cast is lightly moistened and covered with sufficient soft gypsum to assure contact with the opposing mounting plate gypsum. The articulator is closed until the incisal pin contacts the incisal table.



提示： 如果安装板和下颌模型之间的距离太大，我们建议分两次安装石膏。

Tip: *If the distance between the mounting plate and the lower cast is too large, we recommend installation in two steps.*

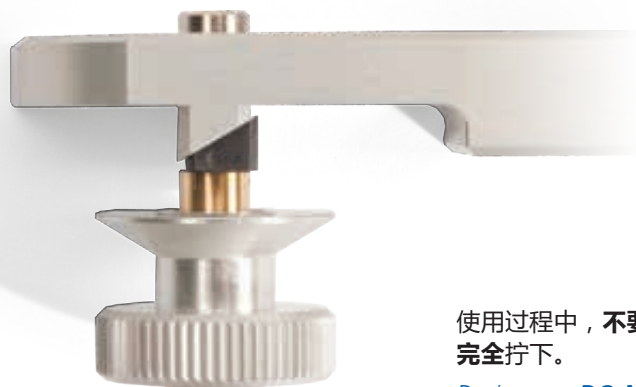
更详细的安装手册可以购买或从网络下载PDF文件。

A more detailed manual for model mounting can be purchased on request by SAM or can be downloaded as PDF file.



组装顺序 ATB398 010

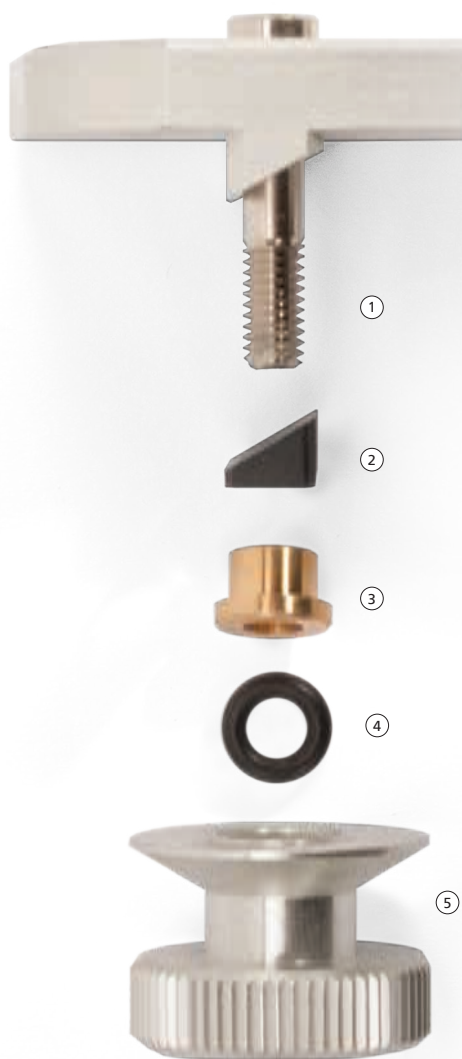
Assembly sequence ATB398 010



使用过程中，**不要**将螺母(5)
完全拧下。

During use **DO NOT** unscrew
thumb nut (5) **COMPLETELY**.

零件代码 / assemble part number



2 塑料楔片
plastic wedge



3 铜衬管
brass bushing



4 O型圈
O-ring



5 手拧螺母 / thumb nut



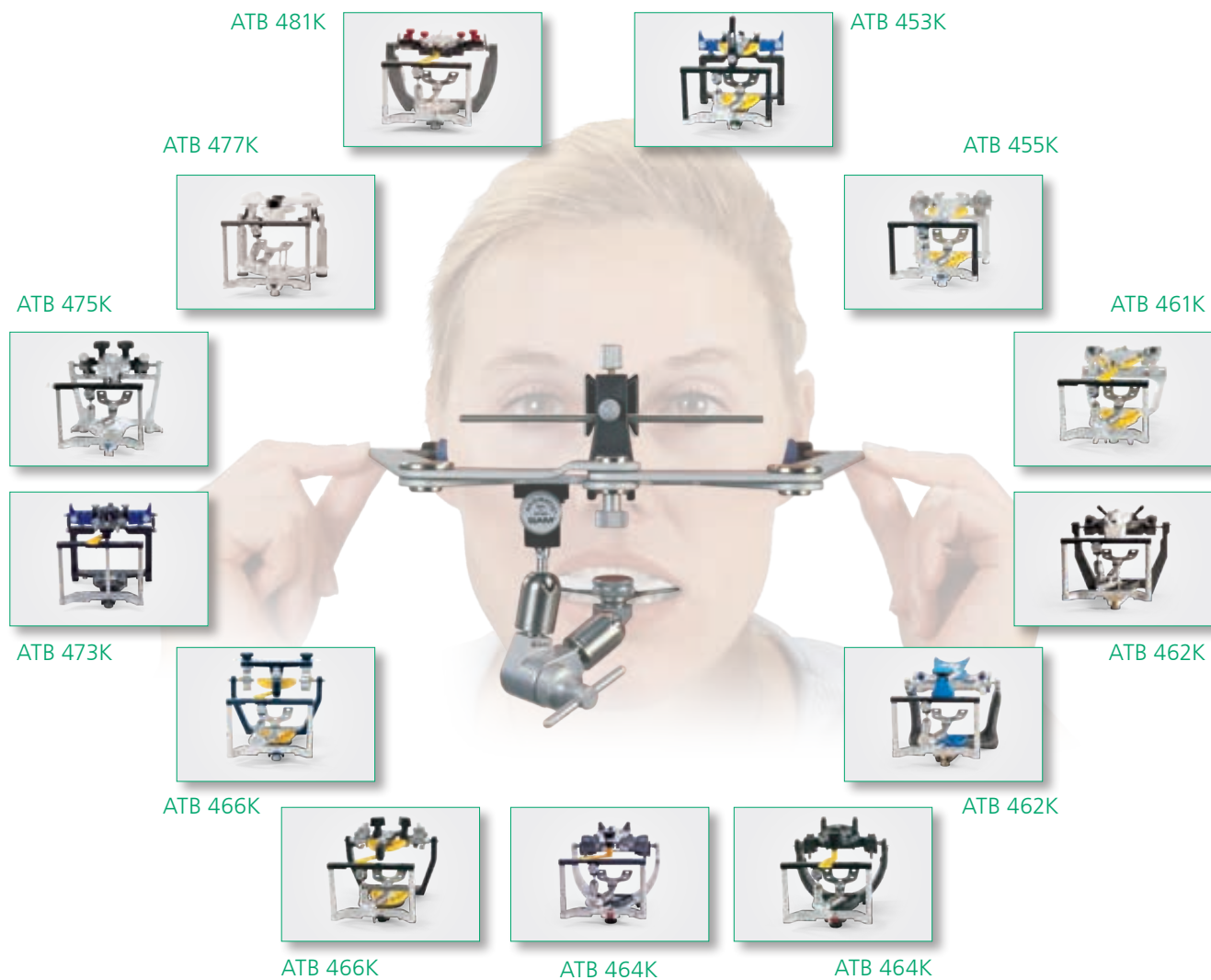
按图中排列顺序将各零件安装到螺丝(1).

in order sequence to fixed screw
of lower part assembly (1).

使用过程中，**不要**将螺母(5)**完全**拧下。 During use **DO NOT** unscrew thumb nut (5) **COMPLETELY**.

用于非SAM®颌架的特殊转移台

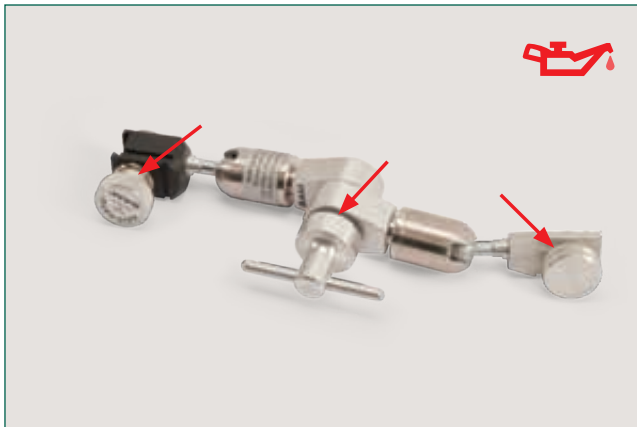
Use for AXIOQUICK® in special transfer stands for non -SAM® type articulators



<p>ATB 453K 转移台 - P 适用于Panadent(low) <i>transfer stand - P for Panadent (low)</i></p>	<p>ATB 455K 转移台 - WM 8 适用于WhipMix 8000系列 <i>transfer stand - WM 8 for WhipMix 8000 series</i></p>	<p>ATB 461K 转移台 - D 适用于Denar <i>transfer stand - D for Denar</i></p>	<p>ATB 462K 转移台 - G 适用于Girrbach Artex <i>transfer stand - G for Girrbach Artex and Artex Carbon</i></p>	<p>ATB 464K 转移台 - K 适用于KaVo Protar和EVO <i>transfer stand - K for KaVo Protar and EVO</i></p>
<p>ATB 466K 转移台 - H 适用于Hanau Modular, Wide-View <i>transfer stand - H for Hanau Modular, Wide-View</i></p>	<p>ATB 473K 转移台 - WM2PH 适用于WhipMix 2000系列和Panadent <i>transfer stand - WM2PH for WhipMix 2000 series and Panadent</i></p>	<p>ATB 475K 转移台 - WM 3 适用于WhipMix 3000系列 <i>transfer stand WM 3 for WhipMix 3000 series</i></p>	<p>ATB 477K 转移台 - ST1 适用于Stratos 100 <i>transfer stand ST1 for Stratos 100</i></p>	<p>ATB 481K 转移台 - D3 适用于Denar 300系列 <i>transfer stand D3 for Denar 300 series</i></p>

万向关节AX的维护

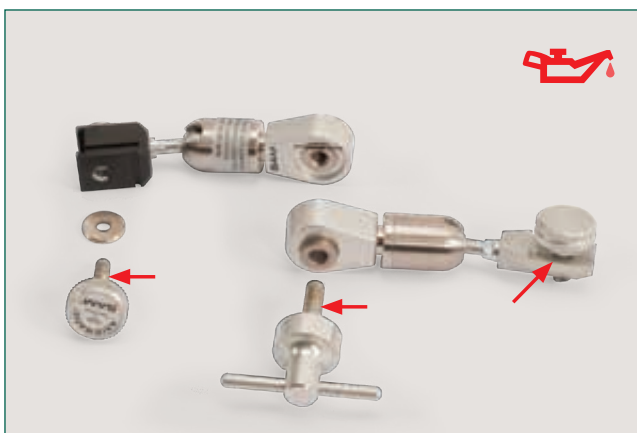
Care of transferfork assembly AX



永远不要放到压力蒸汽灭菌器或液体中！
Never put in the autoclave or in liquids!

万向关节的内部和外部螺丝应定期应用牙科手机润滑油或类似润滑油润滑。

The internal and external threads of the transfer fork assembly should be periodically lubricated with dental hand piece oils or similar type of lubricants



拧下万向关节AX的锁紧键和固定螺钉。

仔细去除任何杂质。

在螺纹处仅滴一滴润滑油。

*Open the toggle and fixing screw of the transfer fork assembly AX.
Remove carefully any impurities.
Place drop of oil **only** on the thread screws of the transfer fork assembly.*



组装时注意，关节的凸面和凹面会非常精确地组合，不需应用外力。

Note reassembly to the fact that the protruding edge of the joint has a precise place in the indentation and fitting should require no force.



提示：

永远不要过力拧紧锁紧键。

有时轻力锁紧会更好。

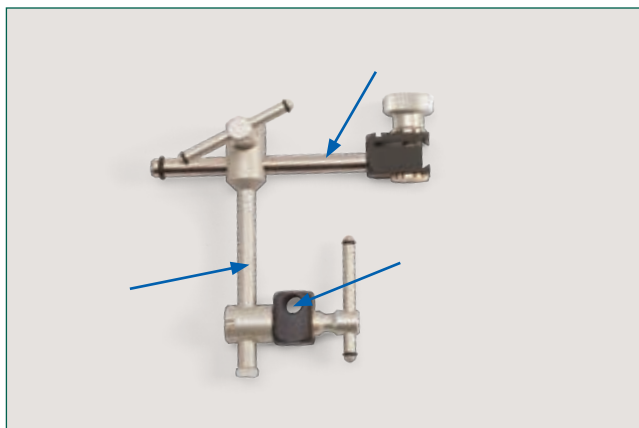
Note:

Never tighten thumbscrews more firmly than needed.

Sometimes less is more.

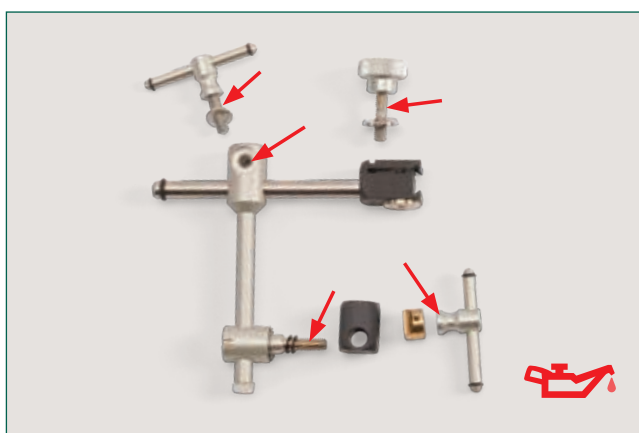
颌叉夹具NT的维护

Care of transferfork assembly NT



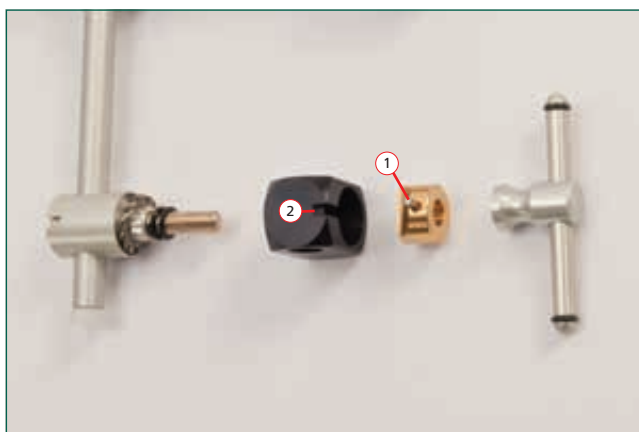
蓝色箭头标记的滑动杆和颌叉固定孔必须绝对没有油脂。应定期应用酒精脱脂, 以保持适当的摩擦效果利于夹紧操作。

The blue marked rods and holes for the transfer fork must be absolutely grease-free. They should be degreased periodically with alcohol to preserve the proper friction effect for clamping.



夹具的内部和外部螺丝应定期应用牙科手机润滑油或类似润滑油润滑。

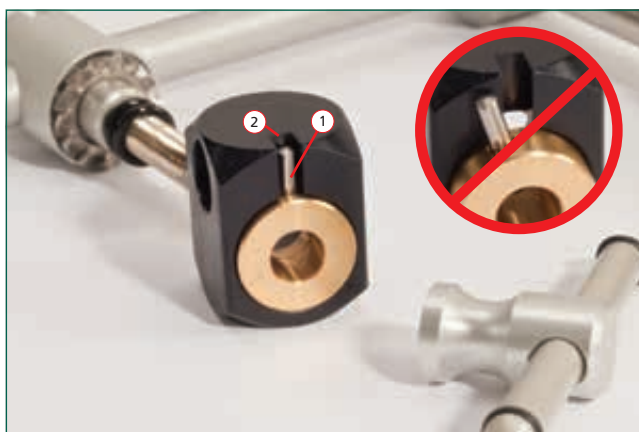
The internal and external threads of the transfer fork assembly should periodically be lubricated with dental hand piece oils or similar types of oils.



左边的图显示了夹具零件的正确装配。

注意, 销钉应该完全在凹槽内就位, 然后, 其它零件才能再次拧紧在一起。

The diagram on the left shows the proper assembly of the parts in the clamping mechanism. Notice that the cylinder pin completely should fit in the notch. Only then the transfer fork assembly may be screwed together again.



提示 :

销钉应该完全在凹槽内就位。

Note:

The black clamping mechanism does work unless there is a transfer fork handle in the slot.

清洁、消毒和灭菌

Cleaning, disinfection and sterilization



清洗前，请先从万向关节拆下颌叉，并从面弓上拆除卫生耳塞帽。

Prior to cleaning please remove the transfer fork from the transfer fork assembly and remove the hygienic ear piece caps from the face bow earpieces.

一次性使用

蓝色卫生耳塞帽是专为一次性使用而设计的，使用后应做废弃处理，与一次性手套类似。

Disposable

The blue hygiene protection caps are designed **for the single use only** and should be disposed after use like the disposable gloves.



灭菌 / Sterilisation



在进行专业的消毒灭菌之前，请先清洁颌叉。

Please clean transfer fork prior to a expert disinfection and sterilization.



ATB 396



ATB 386

只有颌叉 ATB 396 和 AXO 230可以应用压力蒸汽灭菌器灭菌。

Only the transfer forks ATB 396 and AXO 230 should be sterilized in the Autoclave

颌叉分类属于“semicritical medicine product”（根据MPG），必须进行灭菌。为此推荐使用蒸汽灭菌器，根据德国DIN EN ISO 17665-1标准，适用134°灭菌10分钟的预真空灭菌程序。

The transfer fork is classified as a „semicritical medicine product“ (according to MPG/act about medicine products) and must be sterilized as such. For this the steam sterilization is recommended in the fractionated vacuum procedure for 134 degrees centigrade for 10 minutes in a device after German Institute for Standardization DIN EN ISO 17665-1.

湿巾消毒
MOIST cloth disinfection

强烈推荐某些类型的湿巾清洁 SAM® 面弓和万向关节。

It is highly recommended to use some type of cloth wipes for cleaning the SAM® face bow and transfer fork assemblies.



ATB 326



ATB 394

ATB 303



ATB 395
万向关节无颌叉
without transfer fork



ATB 305
夹具无颌叉
without transfer fork



面弓、万向关节、适配器和鼻根关联器永远不应该应用化学溶剂或超声清洗机。

Facebow, transfer fork assembly, adaptors and nasion relator should NEVER be placed in chemical solutions or ultrasound.

零配件和维护工具

Parts and care set



ATB 240

卫生耳塞帽

(200 件) 一次性蓝色耳塞帽, 套在AXIOQUICK®面弓, 或者AXIOGRAPH® III 的黑色塑料耳塞上。耳机帽确保在耳道内正确定位, 并且佩戴舒适。

hygienic earpiece caps

(200 pieces) disposable blue caps that go on the black plastic earpieces on the AXIOQUICK® earbow and the alignment flags of the AXIOGRAPH® III, used to cover the black plastic earpieces on the AXIOQUICK®, and AXIOGRAPH® III. The Earpiece caps assure proper and comfortable positioning in the ear.



ATB 311

耳塞, 25 mm, 适用于 ATB

(2件) 黑色, 新版

Earpieces, 25 mm, for ATB

(2 pieces) black, new version



ATB 325

颌叉NT

包含2个部件, 其中颌叉AX(ATB 396)可与万向关节或颌叉适配器(ATB 326) 组合, 适用AXIOQUICK® I-NT (ATB 305)和AXIOGRAPH®.

transfer fork NT

two-piece, composed of transfer fork AX (ATB 396), used in transfer fork assembly AX and transfer fork adapter (ATB 326), for use in AXIOQUICK® I-NT (ATB 305) and AXIOGRAPH®.



ATB 326

颌叉适配器NT

连接颌叉AX(ATB 396)和颌叉夹具NT

transfer fork adapter NT

connects transfer fork AX (ATB 396) to transfer fork NT



ATB 330

NT夹具升级套件

用于将SAM®转移面弓上带普通双锁紧的颌叉夹具转换成无扳手NT式夹具

NT - clamp upgrade kit

used for conversion of SAM® anatomic transfer facebows and transfer fork assemblies equipped with regular double clamp to non-wrench NT type clamp



ATB 396

颌叉AX

可拆卸和并可稳固安装，便于运输、灭菌

transfer fork AX

for AXIOMATIC® transfer fork assembly, removable for transportation and to reattach securely, sterilizable



ATB 386

颌叉AX-P

颌叉短小，适用儿童(儿科)，可拆卸和并可稳固安装，便于运输、灭菌

transfer fork AX-P

for AXIOMATIC® transfer fork assembly - short for children (paediatrics), removable for transportation and to reattach securely, sterilizable



ATB 398010

转移台AX紧固件

replacement transfer stand AX



ART 192

金属润滑剂

(50g) Molykote DX 白色

Grease lubricant for metal

(50g) Molykote DX white

AXIOQUICK®面弓的特点和历史

Features and history of AXIOQUICK®

1977

AXIOQUICK® I - ATB 100 - Series

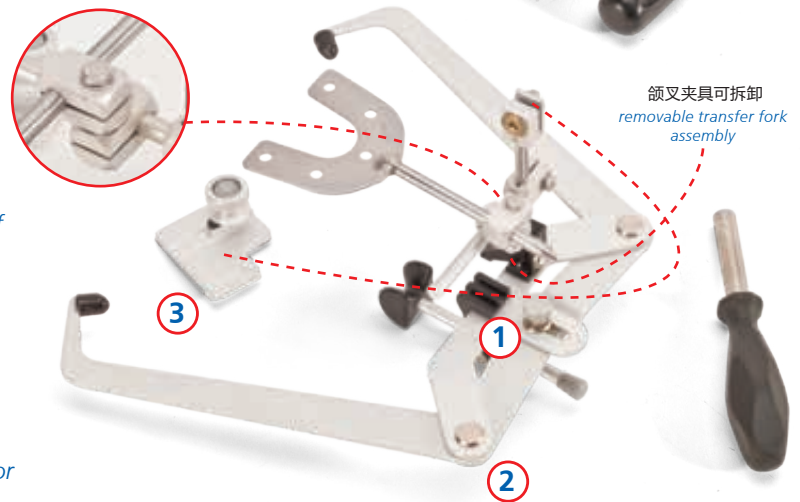
- 1 垂直杆稳固的安装在面弓上。
The vertical rod is firmly attached to the bow.
- 2 配有2个锁紧六角螺丝，并提供7mm扳手。
The two toggles are provided with hex screws for 7 mm wrench.
- 3 耳塞向内倾斜，长度=15mm。
The ear pieces show obliquely inwards in front, length = 15 mm.



自从 / since 1985

AXIOQUICK® II - ATB 200 - Series

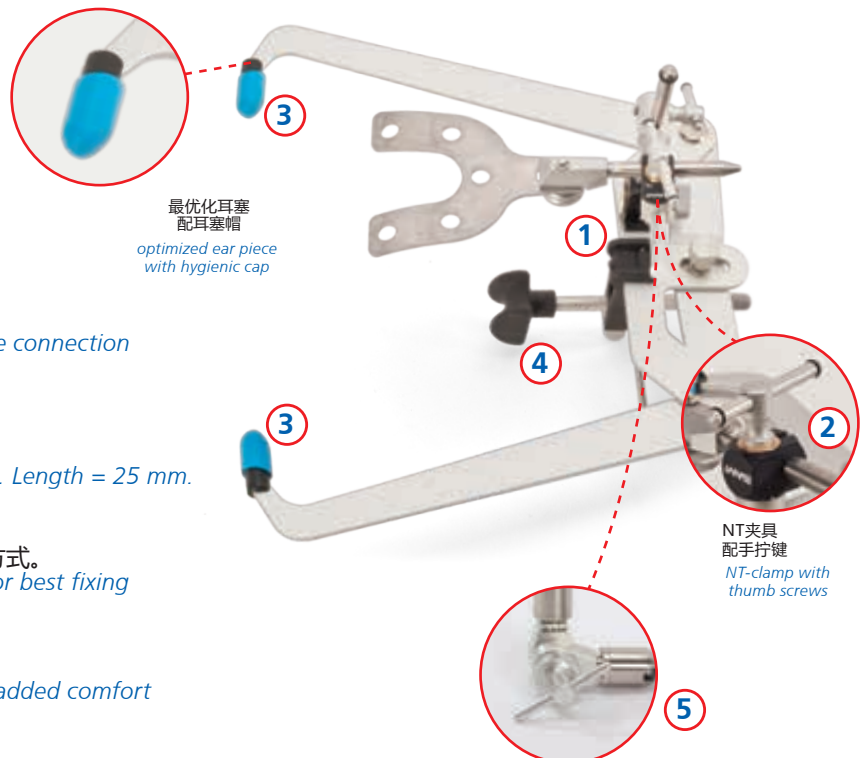
- 1 黑色的燕尾接头，垂直杆可拆卸。
The black dovetail attachment, the vertical rod of the bite fork support is removable.
- 2 面弓可以保留在牙科诊室。
The facebow can remain in the dental practice.
- 3 可选：颌架直接安装销。
Optional: Pin for direct mounting on the articulator



自从 / since 1995

AXIOQUICK® III - ATB 300 - Series

- 1 框架结构、燕尾接头、手拧螺母
frame and dovetail attachment have small knurled nuts.
- 2 配手拧键的NT夹具，无扭力方式连接颌叉。
NT-clamp with thumb screws for torsion-free connection with the bite fork.
- 3 直向内最优化耳塞，长度=25mm。
Optimized ear pieces pointing straight inside. Length = 25 mm.
- 4 改进的一键锁紧(AXIOMATIC®)，最佳锁紧方式。
Improved One-toggle joint (AXIOMATIC®) for best fixing
- 5 标准的软硅胶鼻撑垫，提高舒适度。
Soft silicone nasion support as standard for added comfort



终端用户培训

End-User Training

on
dialogue!



专家提供最新的关于SAM®系统的第一手资料给牙医、助手和技师。理论教学和实践操作是我们训练理念的核心。

在慕尼黑附近的Gauting的培训中心，我们想给你一个关于对我们的系统的理解它在牙科中的应用的小课程。当然，我们会考虑学员的不同知识水平而合理安排课程。课程结束后，我们将解答学员的任何疑问。

Experts provide up to date first hand information on the SAM® System to Dentists, Assistants, and Technicians. Theoretical didactic and practical exercises are the core of our training concept.

In our training center in Gauting, near Munich, we would like to give you in a small course on the understanding of our system and its use in dentistry. Naturally we consider the different levels of knowledge of the participants in the course schedule. At the end any individual questions will be answered.

SAM® SYSTEM

- SAM®系统组件
Components of the SAM® system
- SAM®新闻
News at SAM®
- 实践操作
Practical exercises



颌架
THE ARTICULATOR

- 不同的版本及其特点
the different „versions“ and their characteristics
- 如何使用、如何设置、附件
how of use, how to set, accessories
- 正确的维护
the correct care

解剖面弓 / THE ANATOMIC FACEBOW

- 如何使用各组件
How to use the components
- 安装技术
Attachment technique
- 模型安装
Mounting of the casts



MSF 模型系统

- SAM®模型灌制
SAM® Model pouring
- Splitcast模型
Splitcasts
- 种钉系统
The Parallel Step Pin System



BEIJING TECHLION MEDICAL TECHNOLOGY CO., LTD.

地址：北京市大兴区乐园路4号院2-2-1105/1106室

电话：010 – 82564152 82564153

网址：www.techlion.com.cn

